

LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO X

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 20 DE 1902

N.º 332



GABONIAN AFALDUIZERO

EVOLUCIÓN

LAS promesas que hace poco hicimos al comenzar el décimo año de nuestra publicación, están en vías de convertirse en hecho.

La labor tenaz de más de nueve años de continua lucha, va produciendo un ambiente halagador y el fruto de nuestros ideales no se hará esperar.

Pronto iniciaremos una evolución que traerá aparejada una serie de ventajas que en breve plazo se harán visibles.

Por primera, entra á formar parte de la dirección de esta Revista, desde el próximo número, un entusiasta é ilustrado vascongado, que no es un desconocido para los lectores de LA VASCONIA, el Sr. Dr. Daniel Lizarralde, que en más de una ocasión ha llenado estas columnas con interesantes trabajos, escudándose con el pseudónimo de *Barón de Euskaria*, y cuyas producciones nos consta que siempre han sido leídas con muchísimo agrado.

Con la incorporación á esta revista de tan importante elemento intelectual y las mejoras anunciadas, se inicia una etapa que pronto advertiremos los que ansiamos el progreso y engrandecimiento del solar eúskaro, único ideal que perseguimos en nuestra consagración periodística en este hermoso continente, secundados por la numerosa y respetable colectividad eúskara.

Si como esperamos, conseguimos llevar á cabo nuestros proyectos, nos sentiríamos satisfechos con haber realizado la hermosa aspiración de *unir la familia euskalduna de ambas vertientes del Pirineo*.

GABON

ERA media noche.
Hacia frío.

María, sintiéndose á punto de ser madre, se guareció en un establo.

Esto era en Belén, hace 1902 años.

El niño nació: era Jesús.

No había pañales para envolverle.

La cuna del grande y dulce filósofo que había de llenar el mundo de asombro por su bondad y sabiduría fué un montón de paja y heno pisoteados por las bestias que albergaban en aquel pesebre.

El recién nacido tiritaba de frío y un buey y un asno alimentaban con su hálito el calor de aquel cuerpecito.

¡Eran buenos aquellos animales!

Y aún hoy lo son.

No se han pervertido, á pesar del tiempo

transcurrido y de la continua convivencia con el hombre.

¡Admirable resistencia!

Cundió la noticia del nacimiento por la comarca.

Los pastores dijeron: «es el Esperado, el Mesías.»

Se sabe que en la Judea era constante la expectativa de la venida del Mesías, y á estas horas todavía los judíos dispersos por el mundo, fieles á la ley mosaica, se obstinan en esperar, negando á Jesús el carácter de Prometido.

Los sencillos pastores de Belén, sin meterse en honduras y disquisiciones abstrusas, aceptaron de plano la consumación de la profecía, y acudieron al establo á adorar al niño Jesús.

Y al son de zampoñas y rabeles celebraron el fausto acontecimiento.

«Gloria á Dios en las alturas.

Y á los hombres de buena voluntad en la tierra.»

Por fin, iba á cesar la iniquidad de los hombres.

Acudieron de remotas tierras, «guiados por la estrella» los grandes de la tierra, los poderosos, los Reyes Magos, y humillaron su cetro ante el niño tendido en la paja.

Y le ofrendaron el oro, la mirra y el incienso.

Pero Jesús despreció estas cosas bajas.

Nunca tuvo ni deseó cosa alguna material.

Predicó y practicó la humildad:

«Bienaventurados los humildes.»

Y dijo á los hombres:

«Amaos los unos á los otros.

Sufrió persecuciones y muerte.

Los ricos y poderosos le dieron la espalda.

Fueron sus enemigos, por que predicaba el desprecio de las cosas que ellos mas amaban.

Los amigos y discípulos de Jesús fueron gentes sencillas y desamparadas, y su principal teniente, Pedro, un pescador.

Los prepotentes le consideraban como un revolucionario, un demagogo, un anarquista de nuestros días.

Hoy la tierra está cubierta de suntuosos templos dedicados al culto de Jesús, mientras que sus poderosos enemigos se perdieron en la nada desde su muerte.

Ahí está la doctrina de Jesús, hecha de amor, humildad, abnegación y sacrificios.

Pero esta doctrina, por su excesiva grandeza, no cabe en el corazón humano.

Adoramos la humildad de Jesús vestidos de pompa; amamos, no al prójimo, sino lo del prójimo; estamos siempre dispuestos á gratificar nuestro mas pequeño deseo al precio de los sufrimientos de todo lo que hay en el universo.

Nuestra hipocresía es grande, pero no tanto que alcance á cubrir nuestra enorme maldad.

¡Jesús! los hombres nos odiamos; solo amamos al oro; tu doctrina es superior á nuestra naturaleza. Nos hemos hecho indignos de tu sacrificio.

La humanidad quiere pretextos para divertirse.

La Noche Buena, la Navidad son días clásicos de esparcimiento en toda la cristiandad.

Son los días en que se congregan en el hogar los miembros dispersos de la familia para celebrar con el mayor regalo posible la venida al mundo del que no tuvo ninguno.

Allá, en nuestra amada tierra, mientras el cierzo azota los batientes de puertas y ventanas, arremolinando grandes y algodonosos copos de nieve, como enloquecidas bandadas de blancas mariposas, se agrupan al amor de las llamas que arden en el hogar bien cargado de crugientes troncos las familias baskongadas, dando buena cuenta, en medio de la mas franca alegría, del inevitable *menú* de *gabón*; *boratzuri* sopa, *azoliyuak*, *bisiguba*, *chipiroyak*, etc, todo bien rociado con *sagardúa*.

Y para postre, ahí están dando vueltas en medio de las llamas, en el tamboril, las restallantes castañas, y luego... luego, por supuesto, el turrón de Alicante, y otros turrones y mazapanes, etc., etc.

En medio de la algazara, se siente estrépito de pasos y voces en el zaguan y en la escalera. Se averigua quienes son.

¡Que pasen, que pasen! Y entran en la cálida atmósfera de la enorme cocina una docena de chicos ateridos de frío con el rostro amoratado, sacudiendo la nieve de la ropa, conduciendo un nacimiento.

Cantan generalmente mal, (¡también con aquel frío!...), y á veces con acompañamiento de instrumentos (y esto suele ser el peor de los casos), algunos villancicos, ó cosa así, en loor de Jesús. Se les dá una peseta á nombre del que no tuvo ninguna.

—Arrímense al fuego, muchachos, coman castañas y turrones; un trago de sidra, y luego á la calle, á coger una pulmonía.

Cacarea un hermoso capón de plumas irisadas con reflejos metálicos, que espera en la caponera la hora de la muerte. Es decir, no la espera; pero el día siguiente será servido asado en la comida de Pascua, siempre en honor de Jesús, que nunca comió tales golosinas...

¿Y aquí? ¡Ay! El medio es impropicio para tales expansiones. Confundidos en medio de una población cosmopolita, las particularidades de cada grupo se desvanecen en el conjunto incoloro é indefinido.

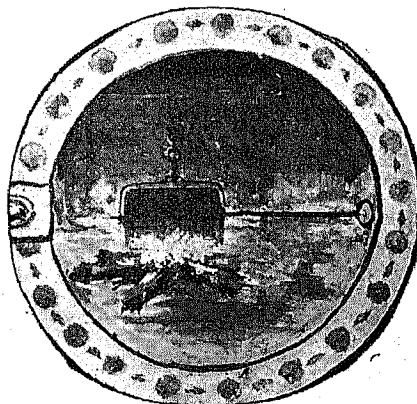
Solo los ingleses observan íntegramente sus costumbres donde quiera que vayan, destacándose con rasgos peculiares del fondo amorfo de las demás colectividades.

Eso de destacarse vigorosamente con el sello de la individualidad étnica propia de cada raza, es resultado de factores muy complejos, que iremos estudiando detenidamente en lo que se refiere á la colectividad baskongada.

ga un efecto práctico la doctrina de amor predicada por Jesús entre las innúmeras y antagónicas razas de hombres que pueblan este pequeño planeta, estrechemos, al menos, los vínculos de unión, entre los hijos de Aitor, para el triunfo del bien.

Y ahora, á todos los hombres en general, y á los que llevan sangre euskara en sus venas, en particular:

¡Gabon!



Ekintza edo lanari kantaldiya

Kanta zayogun, lagun maiteak,
Amoriyoz ekintzari,
zergatik berak ekarri digun
pake gozotsua guri.

Kantauritarren kondaira ederra
irakurten detanean
sentitutzen det alaitasuna
chit aundiya barrenean;
pentsamentuba irulkiarren
beren ume eta echean
korajetsuak arkitzen ziran
kontrariyuen aurrean,
zergatik ayek zeukaten Jainko
Jaunen fedea biotzean.

Guda bukatu ondorenia
echera ziran etorri
pakeगतिक erregutubar
gusiyeen Eguilleari:
eta kalteak ordaindutzeko
ekiti ziyoten lanari
alako antsiyaz, non gaur dauskagun
zenbait uri ta dierri
mirasitu ta arritlerikan
begira Euskal Erriyari.

Oek dirade
bertuteak
pake ta
ekintzenak.
Animatik
segi neri
oju eginaz
¡Bibal
ekintzari.

POR LOS PIRINEOS

Notas de viaje por ZEDA

(Continuación)

RECUERDOS DE GAYARRE.—EL SEPULCRO DEL GRAN TENOR.

—¿PARA QUÉ?

El pueblo de Roncal, que da nombre á todo el valle, tiene, además del atractivo de su hermosa situación y el de sus pintorescas costumbres y antiguas tradiciones, el haber sido patria de Gayarre. Los roncaleses muestran hoy, acaso con menor orgullo del que cualquier otro pueblo sentiría, la humilde casa, poco ha restaurada, donde nació y pasó sus primeros años el gran cantante, una casita alta y blanca en medio de un verde y frondoso ramillete. ¡Cuántas veces, cuando su nombre era pronunciado con entusiasta admiración, cuando su voz arrebatada á los públicos más cultos de Europa, en las grandes noches de aplausos y aclamaciones delirantes, pensaría el gran artista con piadoso enternecimiento en el ameno valle regado por el Egea, en sus ancianos padres, en su modesto hogar, en las sendas, trochas y espesuras de aquel rincón del mundo, perdido entre los pliegues de piedra de la cordillera pirenaica!

Cartas que desde San Petersburgo, Berlín ó Viena escribía Gayarre á su familia, y ésta guarda religiosamente, revelan con sencilla elocuencia el amor que el célebre cantante tenía á su tierra natal. Siempre hay en ellas frases de cariño para sus paisanos; siempre caritativas recomendaciones á favor de los pobres del valle. "Que no se olvide comprar para Fulano una mantá; que se socorra á Zutano; que no le falte su cajetilla y su peseta al vecino..." En medio de su gloria; adulado por los poderosos de la tierra, el artista navarro sentía, cada vez más anudados con más fuerza, los lazos que unían su corazón con sus compañeros y amigos de la infancia y juventud.

Prueban también cuán constante y firme era este afecto las construcciones con que Gayarre dotó á su pueblo. Digno de Atenas es el Frontón edificado á sus expensas; y cuyo costo no baja de 80.000 duros. Aquel espacioso recinto, cerrado por altos muros de bien labrada piedra, solado de anchas losas, adornado con doble fila de árboles, construido sobre un sólido malecón en la margen derecha del río, sirve no solamente de juego de pelota, sino de cómodo y elegante paseo.

Al lado del Frontón están las Escuelas, vasto edificio que consta de un cuerpo central y dos alas: la fachada principal, al Mediodía, con grandes balcones, dá á un extenso jardín en forma de terraza. Estas Escuelas serán en breve inauguradas, y en ellas se verá realizado el pensamiento de Gayarre, pensamiento que no se reducía á edificar un local exclusivamente, dedicado á la primera enseñanza, sino á establecer, además, en el valle un centro de instrucción preparatoria para otros estudios, particularmente el del comercio. Por dolorosa experiencia propia sabía el gran tenor cuántos obstáculos embarazaban el camino del que aspira á conquistar una posición ó un nombre, y quiso evitar, en lo posible, á sus paisanos las asperezas que él, pobre y sin apoyo, había tenido que salvar con su solo esfuerzo.

#

Un estrecho camino, que comienza en el pueblo y sigue paralelo á la margen del río, termina en el cementerio de la villa. El camposanto del Roncal no se parece á ningún otro camposanto: es un corralón cercado por cuatro pobres tapias y con una sola entrada, cerrada con modesta verja de hierro. En la tierra removida de aquel lugar sagrado no hay lápidas, ni cruces, ni inscripciones; los que allí duermen parecen olvidados por los vivos. Nada tampoco de adornos: ni un ciprés, ni un sauce, ni un arbusto, ni una flor... Sólo algunas manchas de hierba en los húmedos rincones. En aquella

tremenda democracia de la muerte no existen categorías, ni títulos, ni honores, ni nombres siquiera: todo es fosa común... un puñal, en el que se desmenuzan, confundidos, los huesos de los que un día poblaron el valle.

La tarde en que yo visité el camposanto no interrumpía una sola voz el silencio que reinaba dentro y en los alrededores del fúnebre recinto. La naturaleza hablaba allí bajo, como el hombre en la iglesia: cuantos rumores llegaban hasta el cementerio amortiguábanse en virtud de no se qué misterioso respeto; ténue era el rumor del viento; confuso y débil el murmullo del río; quejumbrosos y como dolientes los trinos de las aves en las vecinas arboledas. En el centro del camposanto álzase el magnífico monumento de Gayarre, obra del insigne escultor don Mariano Beulliere; debajo, en espaciosa cripta subterránea, descansan los restos del gran cantor. Tan sólo un modesto sepulcro hace compañía á la sepultura del gran artista.

Contemplando aquellos mármoles solitarios, sentí que se levantaba en mi memoria el recuerdo de horas ya muy lejanas. Era en Octubre del año 77. Se cantaba *La Favorita*. En el último acto, Gayarre, vestido con hábito monacal, cruzados los brazos sobre el pecho y



los ojos en extático arrobamiento, avanzó pausadamente hasta la batería del escenario y cantó la célebre romanza *Spirto gentil*. Aquello fué un asombro: su voz expresaba con incomparable delicadeza todos los matices del sentimiento y todas las gradaciones de la pasión. Recuerdos melancólicos, hondas tristezas, anhelos infinitos, fervientes plegarias, ecos fugitivos de disipadas alegrías y desvanecidas esperanzas; cuanto de más íntimo é inefable guarda en sus recónditos senos el corazón humano, vibraba en la voz argentina del gran cantante. Desde las primeras notas el público se sintió subyugado. ¿Eran humanos aquellos acentos? Y la multitud que llenaba el teatro Real escuchaba el cántico si-

lencioso, extática, arrobada... Cuando la voz cesó, hizo retemblar la sala una formidable tempestad de aplausos, de aclamaciones, de gritos delirantes... Los espectadores estaban en pie, las señoras agitaban los pañuelos, muchos hombres lloraban. Todos sentían ese estremecimiento de la médula, ese "frío por la espalda" de que habla el poeta, y que es, como la sacudida con que el cuerpo responde á las grandes emociones. El público no era, en aquel momento, un agregado de individuos; era un ser único, con un solo corazón y una sola inteligencia...

Después recordé la lúgubre tarde de Enero en que una multitud, silenciosa y triste, se agrupaba, azotada por la lluvia, ante el pórtico de nuestro gran teatro lírico. En un carro fúnebre, cuyas coronas agitaba y descomponía el viento, descansaba el ataud que contenía los restos de Gayarre. La orquesta, colocada en el atrio del edificio, tocó el preludio del cuarto acto de la ópera de Donizetti. Al llegar á la famosa romanza, rompióse bruscamente la melodía: sintióse entonces pasar sobre la multitud el aleteo de la muerte. La súbita interrupción parecía algo así como el desgarramiento de la vida del artista, como el golpe brutal de la implacable guadaña.

Hoy, de las pasadas grandezas solamente queda aquel mármol, cuya frialdad es un símbolo. ¡Triste destino el del actor! A sus efímeros triunfos pueden aplicarse los versos del autor de *La vida es sueño*:

...El aplauso que recibo
prestado, en el viento escribe,
y en cenizas lo convierto
la muerte...

¡Gloria de un momento! ¡Luz de relámpago, viva, deslumbradora... pero que se extingue tan pronto como se enciende!...

* **

Quando, bajo la influencia de estos pensamientos y del melancólico cuadro que acabábamos de contemplar, volvimos á la villa, la dueña de la posada, una viejecilla vestida de luto, nos preguntó:

—¿Vienen ustedes del cementerio?

—Sí—le contesté.—He observado que allí no hay lápidas, ni coronas, ni inscripciones, ni flores...

—¿Y todo eso, para qué?

¡Oh! Tenía razón la anciana roncalesa. ¿Para qué?

Continuará.

DEBERES DE LAS MADRES

Las madres deben enseñar á sus hijas, y éstas deben aprenderlo de memoria y practicarlo mientras vivan:

A respetarse á sí mismas y tener confianza en sí.

A hacer pan y coser camisas.

A no hacer postizos, ni pedir fiado en las tiendas.

A lavar, á planchar y hacer sus trajes.

A comprender que 1 peso tiene 100 centavos.

A cocinar, remendar media y pegar botones.

A decir *nó*, con conciencia; y á decir *si*, y mantenerse en él.

A ser siempre dignas, aunque lleven un traje flamenco.

A saber que una muchacha honesta, sana y sonrosada, vale por cien tísicas.

A fijarse en la moral de sus cortejos, sin cuidarse del físico.

A entender todos los misterios de la cocina, del comedor y de la sala.

A entender que mientras más ceñida á sus rentas viva una persona, tiene más seguro el porvenir; y que se está más cerca del hospital mientras más derrocha.

En una palabra, deben enseñarlas á ser buenas hijas, buenas hermanas, buenas esposas y buenas madres de familia.

CUENTECITOS RUSOS

TRES AMIGOS

Un hombre tenía tres amigos: su dinero, su mujer y sus buenas acciones. Estando á punto de morir, envió á buscar á los tres para despedirse de ellos.

Dijo al primer que se presentó:

—¡Adios, amigo, me muero!

El amigo le respondió:

—¡Adios! cuando hayas muerto haré que luzca un cirio por el descanso de tu alma.

Llegó el segundo amigo, despidióse y prometió al moribundo que le acompañaría hasta la tumba.

Por fin llegó el tercero.

—¡Muerto soy!—dijo el agonizante.—¡Adiós!

—No digas adiós—respondió el amigo. Yo no me he separado ni me separaré nunca de tí. Si vives, viviré; si mueres, te seguiré.

Murió el hombre. Su dinero le dió un cirio; su mujer le siguió hasta la tumba y sus buenas acciones acompañaronle, igual que en vida, después de muerto.

EL SOL Y EL VIENTO

El sol y el viento discutian cual de los dos era más fuerte.

La discusión fué larga, porque ninguno de los dos quería ceder.

Viendo que por el camino avanzaba un caballero, acordaron probar sus fuerzas desarrollándolas contra él.

—Vas á ver—dijo el viento—cómo con sólo echarme sobre él desgarró sus vestidos.

Y comenzó á soplar cuanto podía.

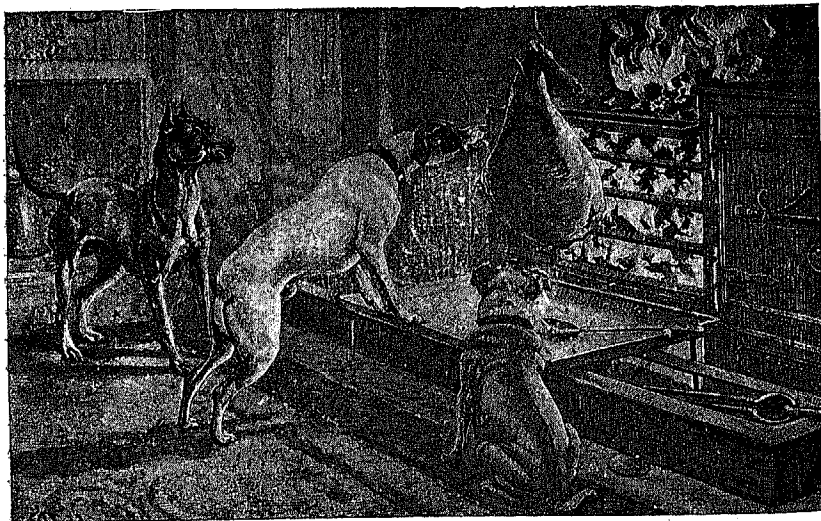
Pero cuantos más esfuerzos hacía el viento, más oprímia el hombre su abrigo, gruñendo contra aquél, mas caminando, caminando siempre.

El viento, encolerizado, descargó sobre el viajero lluvia y nieve, pero el hombre no se detuvo.

Comprendió el viento que no era cosa posible arrancarle su abrigo. Sonrió el sol, mostróse entre dos nubes, recalentó la tierra, y el pobre caballero que se regocijaba con aquél dulce calor, quitóselo y se lo echó al hombro.

—Ya ves—dijo el sol al viento.—Con el bien se obtiene más que con el mal.

CONDE LEON TOLSTOY.





Gabon kantak

¿Zer zaizute, gertatzen
Arzai maiteak?
¿Zergatik zabilzate
Pozez beteak,
Gozoz kantatzen
Eta chiroiak joaz
Ariñ saltatzen?

Belendik gatoz, pozez
Choraturikan,
Gauza miragarriyak
Ikusirikan:
¡Miragarriyak!
Gaur artean inor chok
Ez ikusiyak.

Aur bat ikusi degu
Orain jaiyon,
Eguzquiya dan baño
Ederragoa:
Aurcho pobren,
Baña Zeru ta lurren
Jaun ta jaben.

Zoazte zuek, ere,
Anai laztanak:
Eskeñitzera zuen
Bildots otsanak;
Auspeztutzera,
Jesús biyotzetikan
Adoratzera.

Zoazte ¡bail zoazte;
Aingeruchoak
Kantatutuzen dabilza
Kantu gozoak
Eta Zeruak
Berak ere daude gaur
Oso poztuak.

KARMELO ECHEGARAY-ROAK.

EL TALENTO

XII

El talento, es la llama que ilumina del mundo, su vastísimo escenario; transformando el vetusto tenebrario en antorcha potente y peregrina.

Alumbrada la senda, va el Progreso avanzando con paso de gigante; sin que el vacío ni el inmenso Atlante, consigan su quietud ni retroceso.

Su poder singular todo avasalla; arrebatada á natura sus secretos librando á cada paso una batalla.

Y á pesar de ganar tanta victoria esos seres, sin duda, tan perfectos, tienen por galardón... solo la historia.

IGNOTUS.

LAS DIPUTACIONES VASCONGADAS

En la conferencia celebrada el 20 del pasado en San Sebastián por los presidentes de las Diputaciones hermanas Vizcaya, Alava y Guipúzcoa, señores Aresti, Ajuria y Machimbarrena, y el vicepresidente de la Navarra, señor Errea, con asistencia de los diputados provinciales residentes en dicha ciudad reinó la mayor unanimidad y la más ejemplar concordia de pensamiento.

Todos los acuerdos se adoptaron sin la menor discrepancia.

Se resolvió recurrir al ministerio de Instrucción Pública para que no tenga aplicación en nuestro país el real decreto de 2 de Septiembre último en la parte relativa á aumento de personal en las juntas provinciales del ramo, y á la remisión de copias certificadas del capítulo de los presupuestos provinciales que se refieren á los gastos que se originan por este concepto.

Mantener, por lo que hace al reglamento de secretarios, el criterio que se sustentó cuando se pretendió aplicar á nuestro país lo dispuesto respecto al nombramiento de contadores provinciales y municipales.

Solicitar que las cuatro provincias vasco-navarras formen por sí solas una zona ó región agrícola, independiente de las demás del reino, recientemente creadas por real decreto del señor Suárez Inclán.

Y en cuanto al manicomio vasco-navarro, el señor presidente de Vizcaya declaró que tenía autorización de aquella diputación para manifestar que ésta renuncia á la participación que pudiera corresponderle, ya que con posterioridad al comienzo de las obras del referido manicomio, había levantado á sus expensas en Bermeo un establecimiento de análoga índole, que sirve para albergar á los dementes de aquella provincia; y los de Alava y Guipúzcoa expusieron que toda vez que sus respectivas diputaciones no se encontraban en el caso de la de Vizcaya, consultarían su parecer acerca de este extremo, y comunicarían á la diputación de Navarra los acuerdos que se adoptasen.

El señor presidente de Vizcaya manifestó que el nombramiento de un cabo municipal en Erandio había dado lugar á que un licenciado de carabineros, amparándose en la ley de sargentos, y considerándose postergado, entablóse un recurso de alzada que motivó una real orden de la presidencia del Consejo de ministros, de conformidad con los deseos del recurrente. Y se acordó declarar que esa real orden viene á herir las atribuciones de las corporaciones del país vasco-navarro, y defender los derechos de éstas, como se ha hecho en ocasiones idénticas.

Tales fueron, en síntesis, los acuerdos adoptados.



TRABAJOS NOTABLES

Complacidos reproducimos á continuación los honrosos conceptos que con el título de estas líneas dedica *El Nervión* de Bilbao al folleto publicado por la Sociedad Laurak-Bat de Buenos Aires, con motivo del aniversario de la ley abolitoria de los Fueros.

«Por el último correo de Buenos Aires acabamos de recibir tres folletos, cuya lectura es interesantísima.

Contiene el primero las Conferencias celebradas en la sociedad Laurak-Bat, en aquella capital argentina, el día 21 de Julio de 1901, en señal de protesta por la ley abolitoria de los Fueros. El texto de esa recopilación lo constituyen: una disertación foral de don Mauricio Otaegui; una exposición de las causas de la inmutabilidad etnológica del pueblo euskaro, de don Juan S. Jaca; un sentidísimo y brillante relato, titulado «El primer sorteo», de don Tomás Otaegui; una improvisación en vascuence, del Dr. Daniel Lizarralde y unas valientes consideraciones del ya finado don Claudio de Uriarte, y que llevan por título «Reivindicamos nuestras leyes».

«Otro de los folletos contiene en sus 34 páginas de texto, un discurso pronunciado por el ingeniero don F. de Basaldúa, en la Sociedad

Científica Argentina. Se trata de un resumen histórico filológico del idioma *Eskera* (así lo llama el señor Basaldúa) y de sus concordancias con el idioma Samskritz (sánscrito, lengua literaria, religiosa y filosófica de la India) y las más antiguas tradiciones de la humanidad.»

«Revela ese trabajo un profundo estudio de ambos idiomas y un amor muy grande al pueblo euskaro. Está basado en la solemne afirmación de que el idioma es el alma de las naciones y de que el pueblo que pierde su idioma, es pueblo muerto, porque el lenguaje peculiar de cada pueblo, de cada nación, de cada raza, es el vínculo que une á sus hijos en la santa comunión de las ideas.»

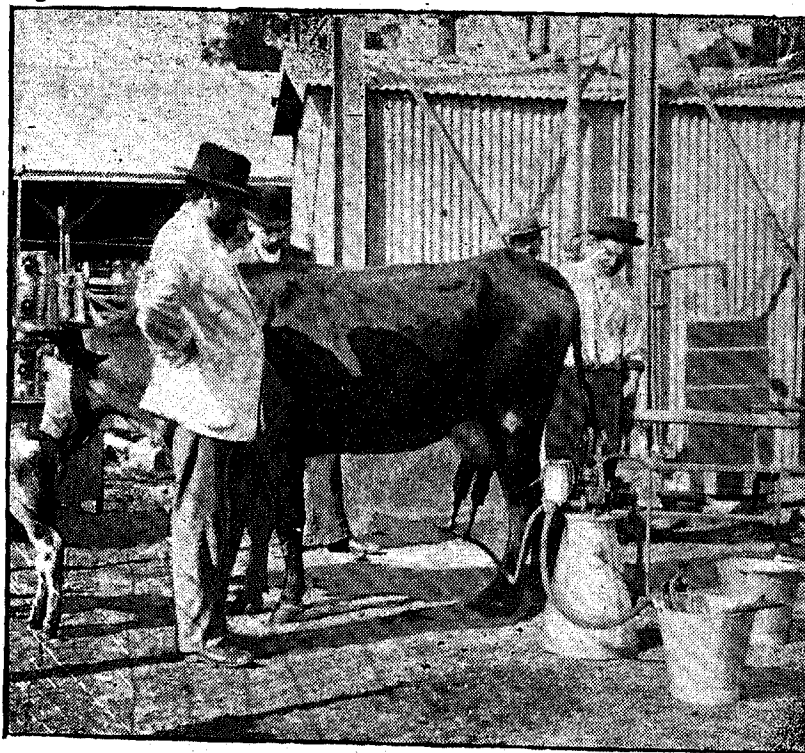
**

«Por último, el otro folleto que con los anteriores hemos recibido, dice en su portada «Canto de Elo; versión de F. de Basaldúa».

«Es también un profundo estudio del canto inmortal que tal vez puede considerarse como vestigio único de las glorias y del martirio de un pueblo poderoso que fué foco de luz en edades muy anteriores á la civilización de Atenas: del pueblo basko que es el que conserva ese canto arcaico.

Los folletos á que se refieren las anteriores notas son de indiscutible mérito, y muchísimo agradecemos su envío á la Sociedad Laurak-Bat, de Buenos Aires.»

La máquina de ordeñar



ESTA nueva máquina, que es indudable ha de reportar muchas ventajas á la ya importante industria lechera que cada día va adquiriendo mayor desarrollo, está en exhibición en el local de la Sociedad Rural de Palermo para que los estancieros y tamberos puedan apreciar su utilidad.

El inventor de esta máquina es el ingeniero Kennedy y ha adoptado á su máquina el sistema empleado para los medidores de agua, de los que también es inventor pero el movimiento se opera por el vacío en lugar de ser producido por el líquido. Esto constituye el pulsómetro, que interrumpe el vacío, según la rapidez con que se quiera operar, adaptándolo al modo de ser de cada vaca.

Otra parte ingeniosa del mecanismo es la que dá la intensidad de la pulsación, al mismo tiempo que se hace la succión. Es esta una verdadera revolución en las máquinas de ordeñar, puesto que permite al operador trabajar de manera que el animal no sufra daño alguno.

TRABAJOS NOTABLES

Complacidos reproducimos á continuación los honrosos conceptos que con el título de estas líneas dedica *El Nervión* de Bilbao al folleto publicado por la Sociedad Laurak-Bat de Buenos Aires, con motivo del aniversario de la ley abolicionaria de los Fueros.

«Por el último correo de Buenos Aires acabamos de recibir tres folletos, cuya lectura es interesantísima.

Contiene el primero las Conferencias celebradas en la sociedad Laurak-Bat, en aquella capital argentina, el día 21 de Julio de 1901, en señal de protesta por la ley abolicionaria de los Fueros. El texto de esa recopilación lo constituyen: una disertación foral de don Mauricio Otaegui; una exposición de las causas de la inmutabilidad etnológica del pueblo eúskaro, de don Juan S. Jaca; un sentidísimo y brillante relato, titulado «El primer sorteo», de don Tomás Otaegui; una improvisación en vascuence, del Dr. Daniel Lizarralde y unas valientes consideraciones del ya finado don Claudio de Uriarte, y que llevan por título «Reivindicamos nuestras leyes».

«Otro de los folletos contiene en sus 34 páginas de texto, un discurso pronunciado por el ingeniero don F. de Basaldúa, en la Sociedad

Científica Argentina. Se trata de un resúmen histórico filológico del idioma *Eskera* (así lo llama el señor Basaldúa) y de sus concordancias con el idioma Samskritz (sánscrito, lengua literaria, religiosa y filosófica de la India) y las más antiguas tradiciones de la humanidad.»

«Revela ese trabajo un profundo estudio de ambos idiomas y un amor muy grande al pueblo euskaro. Está basado en la solemne afirmación de que el idioma es el alma de las naciones y de que el pueblo que pierde su idioma, es pueblo muerto, porque el lenguaje peculiar de cada pueblo, de cada nación, de cada raza, es el vínculo que une á sus hijos en la santa comunión de las ideas.»

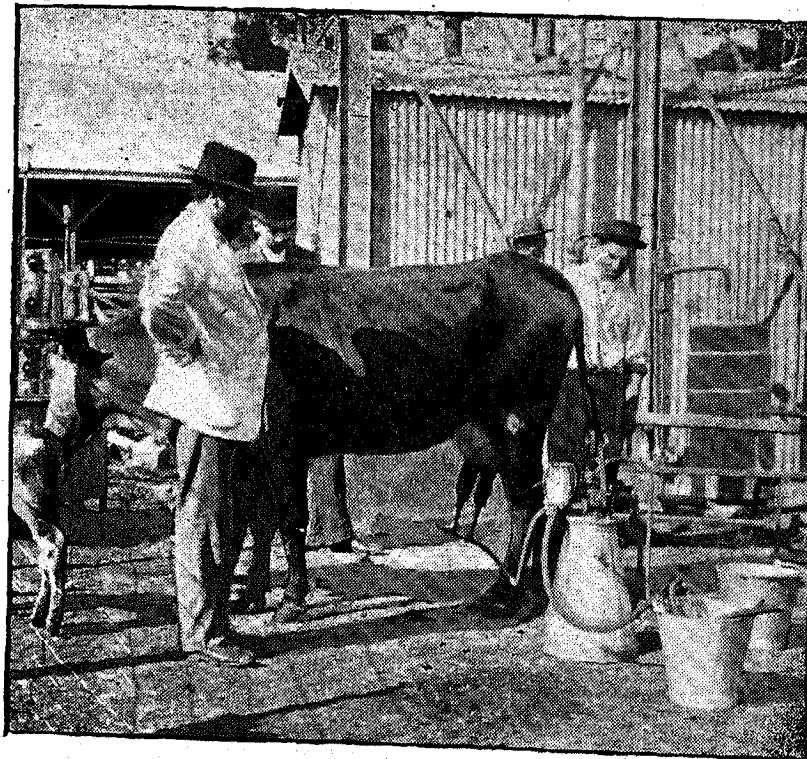
**

«Por último, el otro folleto que con los anteriores hemos recibido, dice en su portada «Canto de Elo; versión de F. de Basaldúa».

«Es también un profundo estudio del canto inmortal que tal vez puede considerarse como vestigio único de las glorias y del martirio de un pueblo poderoso que fué foco de luz en edades muy anteriores á la civilización de Atenas: del pueblo basko que es el que conserva ese canto arcaico.

Los folletos á que se refieren las anteriores notas son de indiscutible mérito, y muchísimo agradecemos su envío á la Sociedad Laurak-Bat, de Buenos Aires.»

La máquina de ordeñar



ESTA nueva máquina, que es indudable ha de reportar muchas ventajas á la ya importante industria lechera que cada día va adquiriendo mayor desarrollo, está en exhibición en el local de la Sociedad Rural de Palermo para que los estancieros y tamberos puedan apreciar su utilidad.

El inventor de esta máquina es el ingeniero Kennedy y ha adoptado á su máquina el sistema empleado para los medidores de agua, de los que también es inventor pero el movimiento se opera por el vacío en lugar de ser producido por el líquido. Esto constituye el pulsómetro, que interrumpe el vacío, según la rapidez con que se quiera operar, adaptándolo al modo de ser de cada vaca.

Otra parte ingeniosa del mecanismo es la que dá la intensidad de la pulsación, al mismo tiempo que se hace la succión. Es esta una verdadera revolución en las máquinas de ordeñar, puesto que permite al operador trabajar de manera que el animal no sufra daño alguno.

URGENTE

Rogamos á los señores suscritores de fuera de la capital que se hallen en descubierto, quierán mandar el importe de la suscripción antes del 30 del actual, pues con motivo del balance anual, queremos cerrar todas las cuentas.

Otra de las razones que nos obligan á suplicarles encarecidamente es, que para las reformas que pensamos introducir en esta revista necesitamos de los fondos vencidos que nos adeudan hasta fin del año corriente.

El Administrador.



El explorador Ibarreta.—Habrán extrañado nuestros lectores que no hiciéramos mención de las versiones que circularon recientemente en la prensa de Buenos Aires con respecto á la muerte del explorador Ibarreta.

Por razones que manifestamos hace tiempo, estamos persuadidos de que Ibarreta murió.

Confirma nuestras opiniones la carta que recibió ayer el señor Carmelo de Uriarte, del gobernador de Formosa, que viene á desvirtuar cuanto se ha dicho hace poco, acerca de la posible existencia del citado explorador.

Dice la carta:

“Aquí que conocemos el campo donde más ó menos fué victimado Ibarreta, las posiciones que ocupan las tribus y las memorias del comandante Bouchard, que no refieren haber estado en guerra los chinipies con los pilagaes, ó con los tobas (que estas dos tribus tienen dominios sobre ambas costas de los esteros de Patiño y la primera arriba de la laguna Chapeapegui, costa del río Bermejo), nos han causado pena las referencias que se han publicado en ésta. Después que V. regresó de los esteros de Patiño, hice un viaje al Pilcomayo y como tenía noticias vagas de que en poder de algún particular existían objetos pertenecientes á Ibarreta, inicié averiguaciones. Por último el vecino Juan Garcete me refirió que él poseía un reloj, una pinza y una pieza de antejo que habían pertenecido al explorador. Pedí que me los mostrara y consintió en regalármelos. “El reloj es el cronómetro núm. 3433, que el gobierno boliviano le dió á Ibarreta, mediante el depósito de 2,000 pesos bolivianos, que el señor Urriola Goitia hizo en Sucre”.

† **Miguel Vega.**—Muchos, sin duda, recordarán que los dos primeros pelotaris contratados en nuestro país por la sociedad Laurak-Bat para la plaza Euskara fueron el *Chiquito de Eibar* y Miguel Vega.

Del primero se sabe que hace tiempo murió y, según vemos, igual cosa le ha ocurrido recientemente al segundo.

Ciertamente, muchas personas y muchas cosas han muerto en el período que evocamos, como en cualquier otro período, y está lejos de nuestro ánimo manifestar extrañeza por el cumplimiento de una ley natural.

Pero consideramos de estricta justicia consignar que Vega, modesto como era en los recursos pelotísticos, lo era también en sus pretensiones, y nunca dió qué hablar, al menos que sepamos, dejando un recuerdo honorable de sus procedimientos en el ejercicio de una profesión llena de tentaciones.

Ahora, con la experiencia adquirida, todos estamos habilitados para optar entre un buen pelotari y un pelotari bueno.

Olavarría.—El 8 del actual fueron inhumados en Olavarría, los restos del joven Eduardo Zubillaga, hijo de nuestro conterráneo don Ignacio Zubillaga.

Ha sido muy sentido en aquella localidad el fin trágico del malogrado joven.

El sepeño, muy concurrido, fué costado por varios amigos del extinto que quisieron tributarle esta manifestación de cariño.

Nueva firma.—En la ciudad del Rosario se ha establecido recientemente una importante casa en el ramo de Comisiones y consignaciones, etc., etc.

Constituyen la nueva firma los señores Iturriaga y Fernández Urrutia, á quienes, dadas las vinculaciones que tienen con el comercio en general, es de esperar que les sonría el éxito.

La Unión Argentina.—La cantidad de leche que ha elaborado esta importante sociedad durante el mes de Noviembre, se ha elevado á la cifra de 14.195.328 litros superando á la del mes anterior en 4.413.758.

El rendimiento que se ha obtenido en manteca ha sido de 506.976 kilos sobrepasando al mes anterior en 163.763.

Las utilidades conseguidas, descontados todos los gastos, ha sido también de un centavo por litro de leche, pues de 2.87 centavos que produjo en Noviembre, ha subido á 2.88.

Como se vé por estos datos va en *crescendo* la marcha progresiva de la Sociedad.

Bibliografía.—Ha llegado á nuestra mesa de redacción el primer número de una revista ilustrada que ha empezado á publicarse en Eibar (Guipuzcoa), titulada “Horas de Recreo”.

Entre los grabados que adornan sus páginas, se halla la Banda Municipal laureada en el último concurso de San Sebastián, Vistas del Hospital de Eibar, Casa Consistorial, Plaza y Mercado y la antigua casa Torre.

Agradecemos el envío.

Informe in voce.—El 16 del corriente oímos al Dr. Echayde el informe que pronunció ante la Cámara del Departamento del Centro, defendiendo los derechos de su patrocinado don Antonio Lautre, comprometido en un juicio, consecuencia del sonado concurso que aquel letrado consiguió levantarle antes según oportunamente lo anunciamos.

Al decir de entendidos en derecho, parece que nuestro doctor amigo consiguió ocupar la atención del tribunal durante una hora que empleó en desarrollar el comentario de un artículo del Código de Procedimientos.

Nuestras felicitaciones al amigo y nuestros votos por que la justicia se haga en favor de su defendido, nuestro paisano, el citado Lautre.

Folleto.—Se ha recibido en esta redacción la conferencia dada por el Sr. Estanislao Aranzadi, en el Centro Vasco, de Bilbao, publicada en folleto con el título “Reconstitución del pueblo Euskaldun”.

Está inspirado en el más elevado sentimiento de amor á la raza, y dá consejos útiles para evitar el desmoronamiento total de la misma, ya demasiado adelantado, desgraciadamente, por la progresiva pérdida del idioma nativo y otros motivos que es inútil enumerar.

Recomendamos su lectura.

Visita.—Días pasados nos visitó en esta redacción nuestro paisano el Sr. Albert Hirriart, representante de la gran sociedad de petróleo y aceites de máquinas Unión Petroleum Co., de Filadelfia.

Damos la bienvenida al entusiasta euskalduna.

Mercedes (Corrientes).—Don Juan Ansola compró el campo de D. José Luis Fernández, á razón de 34.000 pesos la legua cuadrada, siendo el área de 36.200.000 metros cuadrados.

Escrituración.—El sábado 13 del actual se realizó la escritura de venta de la plaza Euskara.

Terminación de estudios.—La inteligente señorita Manuela de Basaldúa, hija de nuestro estimado amigo D. Florencio, ha terminado su carrera de maestra normal, con nota de distinguida. En el curso de sus estudios rindió siempre brillantes exámenes.

—La señorita Catalina Lizarrague ha obtenido también el diploma de profesora de piano, después de haber cursado con gran aplicación sus estudios en el Conservatorio de Música de Buenos Aires.

Tarjetas postales vascas.—Continúa en esta Administración la venta de tarjetas postales vascas, muy apropiadas para felicitar en año nuevo.

ÉXITO TEATRAL.—Léemos en *El Eco de Navarra*:

"La segunda representación de la zarzuela *Miguel Andrés*, de Millán y Larregla, ha sido un éxito teatral. El público ovacionó con delirio á los autores, que vieron precisados á salir á escena doce veces. La partitura ha sido estruendosamente ovacionada, revelando Joaquín Larregla, inspiración brillante, dominio asombroso, técnica musical. Así lo han reconocido los maestros más prestigiosos que estaban congregados en el teatro.

Repetidos los números musicales de extraordinario mérito artístico.

Victoria completísima; triunfo brillante para Millán y Larregla, especialmente para el inspiradísimo compositor navarro.

Terminada la representación, artistas, literatos, músicos, periodistas y mucho público pasaron al cuarto donde se encontraba Joaquín, felicitándole entusiastamente."

El señor Larregla es hijo de Puente la Reina, patria del insigne Arrieta. (Su retrato y biografía aparecieron ya en esta revista.)

Una el señor Larregla nuestra enhorabuena á las muchas que le ha valido su meritisimo (no hay que dudarlo) trabajo.

MATRIMONIO.—En Alsásua han contraído matrimonio la señorita Juana Elorza, maestra de Mañeru, y el joven abogado de Bilbao don Angel Lacha.

NO HAY TIFUS.—Ante los alarmantes rumores de que en Pamplona había bastantes enfermos atacados de fiebre tifoidea, se pidió á la junta local de Sanidad su autorizada opinión en un asunto de tanta trascendencia.

El informe de la Junta no puede ser más satisfactorio en cuanto á la salud pública se refiere.

No hay tifus en Pamplona.

PERALTA.—Segun aviso ha estado lloviendo copiosamente dos días seguidos, lluvia que ha beneficiado mucho, tanto los sembrados de regadío, que en tan malas condiciones se encontraban, así como también los terrenos de secano.

A causa del mal resultado que ha dado este año la remolacha, los labradores han sembrado muchas habas y se disponen á preparar los terrenos para sembrar patatas, y pimientos para la fábrica de conservas que se inaugurará el año que viene.

CUADROS DE GOYA.—El señor secretario de la excelentísima Diputación foral ha recibido una carta del director de un museo artístico de Berlín, quien le manifiesta haber leído en algunos diarios de aquella capital que en el palacio de la Diputación de Navarra existen dos cuadros del célebre pintor Goya, y deseando tener algunas noticias de ellos; le diga si es cierto que en el palacio provincial existen dichos cuadros, y en caso afirmativo, cuál es su tamaño, qué representan, y otras circunstancias.

Según nuestros informes, en uno de los salones de la Diputación se conservan las obras pictóricas á que el director del museo de Berlín se refiere; una de ellas es un notable retrato del rey Fernando VII, y ambas son de gran mérito.

UN NEGOCIO DULCE.—Se hablaba últimamente de las negociaciones que siguen los azucareros y ofrecimientos hechos al ministro para obtener un monopolio sobre la base del Sindicato.

La noticia es cierta en cuanto á la proposición que se ha hecho al ministro de pagar cantidad alzada de 25 millones, haciéndose cargo el Sindicato de la administración del impuesto por un plazo largo.

El ministro no ha dado respuesta definitiva; el asunto está en estudio por ahora.

EN DICASTILLO.—Ha terminado la siembra cuya operación se ha hecho en inmejorables condiciones.

La demanda del vino se ha activado alcanzando el precio á 2.50 pesetas el cántaro.

CORTES PROGRESA.—En esta localidad se ha construido, bajo la inteligente dirección del maestro de obras D. Pascual Mina,

un edificio escolar con amplias salas de clases, espaciosos patios para recreo de los niños y reuniendo el edificio las condiciones de buena situación, exposición conveniente, luz abundantísima, etc. etc.

El coste total asciende á unas 20.000 pesetas, habiéndose llevado á cabo con recursos propios de este Ayuntamiento, sin subvención de ninguna parte.

Otra mejora de gran utilidad es la construcción de una carretera vecinal desde el pueblo al puente del Canal Imperial (dos y medio kilómetros próximamente) cuyos trabajos principiaron hace mes y medio, y como han de durar algunos meses, no ha de faltar ocupación para los braceros este invierno; por lo que queda resuelto el problema económico para ese tiempo.

A esto hay que agregar la próxima instalación de la luz eléctrica, aprovechando el salto de agua del molino de Novillas que ha de producir la fuerza necesaria para el alumbrado de las dos villas citadas y el de Mallón.

MÚSICO NOTABLE.—En Sevilla, donde desempeñaba la plaza de beneficiado organista de aquella Catedral, ha fallecido el inspirado músico navarro don Buenaventura Iñiguez.

Deja el señor Iñiguez buen número de obras escritas, algunas de ellas de verdadero mérito artístico.

Descanse en paz el finado y reciba su familia la expresión de nuestro sentido pésame."

DEFUNCIONES.—Últimamente han fallecido en Pamplona:

Señoras Brigida Labarta, Manuela Yanguas, Josefa Yjuro, Maria Urtesun y Josefa Cenoz; señores José María Guirior, Lázaro Ervite, Tomás Fuigmayor, Damaso Legaz, Eusebio Idoste, Gregorio Iriarte, Enrique Isturoz, Fernando Beroiz, Jacinto Almandoz y José Gaztañaga.

VIZCAYA

NUEVO CENTRO DE ENSEÑANZA.—El mes pasado el Ayuntamiento de Bermeo adoptó por unanimidad el acuerdo de conceder una subvención á las Hermanas Carmelitas de la Caridad, para que éstas instalen a la mayor brevedad un centro de enseñanza, en el cual 200 niñas pobres, además de recibir la instrucción primaria, puedan adquirir conocimientos de dibujo, corte, plancha y costura.

Merecen plácemes las corporaciones que, como la de ese simpático pueblo, miran por la instrucción de los desheredados de la fortuna y les facilitan lo más esencial con sentido tan práctico, como el que acaban de demostrar al señalar la enseñanza que esas niñas han de recibir; así es como se administran los pueblos.

¡Bien por Bermeol Ojalá tenga muchos imitadores!

PUNTE.—En la diputación provincial se verificó la subasta de las obras del puente de la plaza del pueblo de Orozco, presupuestadas en 23.511,48 pesetas.

Siete fueron los proponentes que se presentaron, habiéndose adjudicado á don Faustino Echenausia en la cantidad de 16.290 pesetas.

INCENDIOS.—Casa número 29 de Barrenkalle, Durango, propiedad de don José Unzar.

El incendio fué casual. Pérdidas materiales: 2000 pesetas. Sin desgracia personal.

—Caserio "Beitia", barrio de Ajuria, jurisdicción de Ibaruri. Pérdida total, sin desgracias personales.

RAMAL FERROVIARIO.—Según escriben de Durango, el contratista de las obras para la construcción del ramal del ferrocarril de aquella villa á la de Elorrio, señor don José Urribasterra, ha dado grande impulso á las mismas, aumentando considerablemente el número de obreros para la pronta terminación de los trabajos.

Parece que para la época del verano próximo circularán los trenes de carga entre Durango y la cuenca minera de Axpe y Arrazola.

REUNIÓN DE ACCIONISTAS.—El 16 de Noviembre tuvo lugar en Bilbao una junta extraordinaria en la "Sociedad Minas de Irún y Lesaca y Ferrocarril del Bidasoa", con gran concurrencia de accionistas, pues estuvieron representadas 7409 de las 10,000 de que consta el capital social.

El Consejo dió lectura á un escrito, haciendo minuciosa y detallada historia de sus relaciones con el primer contratista, y dando cuenta de su gestión y del estado actual de la Sociedad, que considera muy satisfactorio.

Procedióse después á la aprobación de dicho escrito, siéndolo por una nutridísima mayoría, la que á la vez concedió un voto de confianza al Consejo.

Ultimamente se otorgaron amplias facultades al mismo para solucionar cuanto sea preciso á la buena marcha de la Sociedad.

NOMBRAMIENTOS.—En la comandancia se han recibido los nombramientos de maquinistas navales de la marina mercante, expedidos á favor de don Felix Arzuaga y Ereño, Narciso Miangolarra y Hormaechea, Ciriaco Lopetegui y Maurrolagoitia y Julio Begoña é Ispizua.

BUENA IDEA.—La Sociedad Coral de Bilbao, con objeto de estimular al estudio á sus individuos, ha dispuesto la celebración entre los mismos de dos concursos, uno de solistas y otro de cuartetos.

Los ejercicios serán una obra de libre ejecución y otra impuesta por el jurado.

Los premios para el concurso de solistas serán; un primero; consistente en un magnífico reloj, una corona y un diploma; para el segundo, un objeto de arte y diploma y para el tercero seis botellas de Jerez.

Para el concurso de cuartetos solo habrá un premio.

BANQUETE.—En el salón de conferencias de la Diputación se ha celebrado un banquete.

Tenia por objeto obsequiar á los jurados árbitros que han entendido en la adjudicación de pensiones á los artistas vizcainos que deben ampliar sus estudios fuera de Bilbao.

El acto ha sido presidido por el presidente de la Diputación.

PROYECTO DE CABALGATA.—Un vecino de Bilbao se ha dirigido á la alcaldía presentando un proyecto, que bien llevado á la práctica, puede ser de mucho efecto.

Se trata de que una cabalgata recorra las calles la noche de Reyes, semejando la llegada de los Magos.

La cabalgata, que puede resultar muy fantástica, se compromete por contrata á depositar en los balcones de las calles que recorra buen número de juguetes.

Terminará la fiesta con un reparto gratuito á los niños pobres en el paseo del Arenal.

COGNAC VASCO PREMIADO.—El "Cognac Barbier" ha obtenido en la Exposición Universal de Bruselas el Gran Diploma de honor.

Damos la enhorabuena á los señores Barbier é Hijos por tan merecida distinción.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Bilbao: Jorge Urquijo, Manuel Urrestarazu, Raimundo Santa Olalla, Gregorio Uribe, Fidel Ubieta, Francisco Peña, Clotilde Guillen, María Iturieta, Claudia Begoña.

REGION VASCO-FRANCESA

MAULEÓN.—De éxito escolar han sido calificados los últimos exámenes celebrados en este cantón, por las brillantes pruebas rendidas por los alumnos.

En dichos exámenes, se han distinguido notablemente los señores Félix Araneder en matemáticas y Juan Sauhyen varias materias.

Enviamos nuestras felicitaciones á tan aventajados jóvenes.

CAMBO LES BAINS.—Siguiendo la tradicional costumbre, se ha celebrado en los últimos días de Noviembre la fiesta anual de la 404ª sección, conocida con el nombre de la "Fiesta de la Bandera".

Para mayor brillo, prestó desinteresadamente su concurso la banda de música de la localidad.

Constituyó el programa de la fiesta, retretas, bailes, banquetes, etc., etc.

Parece que este año han estado más animadas que nunca.

SAINT JEAN DE LUZ.—Con motivo de los continuados robos efectuados al comercio de este cantón, la autoridad efectuó días pasados un minucioso registro en el domicilio de un jornalero de Ciboure, llamado Martin M... sobre el que recaen fundadas sospechas.

Fueron hallados en dicho domicilio infinidad de objetos y especies y restituidos á sus respectivos dueños.

La prisión del caco no se pudo llevar á cabo por haber huido con anticipación.

—El Prefecto de los Bajos Pirineos, acaba de ofrecer un testimonio de justiciera recompensa, al premiar al señor Juan Duthil por el acto de valor y arrojo realizado últimamente, evitando el choque de dos trenes que pudo ocasionar muchas víctimas.

Esta no es la primera vez que se premia á dicho señor por actos de esta naturaleza.

—Hay las mejores noticias de la cuestión del tranvay que recorrerá la costa pasando por Behovia, Hendaya, San Juan de Luz y Biarritz.

El Consejo Superior de puentes y calzados ha elevado su informe favorable á las Cámaras para su definitiva aprobación.

Ya no queda mas que una simple cuestión de formalidad administrativa, la que una vez solucionada, se dictará el decreto respectivo en pró de la utilidad pública antes del fin del año actual.

DAX.—El tribunal correccional de este cantón, acaba de condenar al ciclista G. de Pomarez á un mes de prisión y 3.000 francos de multa por contravención á las disposiciones vigentes relacionadas con el tráfico público y haber ocasionado además una muerte en un choque.

Es bueno que á esos caballeros ciclistas se les haga comprender que los peatones no deben ser atropellados.

TARDETS.—Para formarse una idea de la animación que ha reinado últimamente en la feria de San Martín, copiamos algunos de los precios, que han obtenido los productos exhibidos.

Bueyes de 680 á 750 francos.

Vacas de trabajo de 500 á 600 id.

Novillos de 275 á 300 la pareja.

Vacas lecheras de 200 á 300 cada una.

Carneros de 150 á 180 tomando seis.

Cerdos de 0.85 á 0.95 el kilo vivos.

Como se vé los precios obtenidos son bastante satisfactorios.

BAYONA.—Los más fuertes comerciantes de los cinco departamentos de los Bajos Pirineos, han sido convocados á una reunión, con el objeto de nombrar cuatro miembros para integrar la Comisión de la Cámara de Comercio, en reemplazo de los señores Dstrogot, Bailac, por haber terminado su período y del señor Dutournier que falleció.

Hay que advertir que la ley autoriza la reelección.

—En la última sesión de la academia M. Phillipis, presidente proclamó los nombres de los laureados este año.

M. Dubarat, el erudito director de los "Estudios históricos y religiosos de la diócesis de Bayona" obtuvo una de las distinciones honoríficas más meritorias.

Con tal motivo, ha recibido el agraciado infinidad de felicitaciones de todos los representantes de la intelectualidad.

EL IDIOMA BRETON.—La Bretania está en conmoción.

Quiere quitárseles á los bretones su idioma materno.

¿Se conseguirá quitárselo? Es más que dudoso.

Podrá prohibirse el bretón en las escuelas oficiales; podrá prohibirsele en las iglesias parroquiales; pero en su hogar el breton seguirá pensando, hablando y rezando en breton.

Se recuerda que cierto diputado por el departamento del Sena, veraneando últimamente en nuestra región, se vanaglorió,—también él—de influir en el parlamento para que se suprima el uso del vascuence. Bueno: que se intente esa supresión y se verá que es más fácil romper el granito de nuestras montañas que destruir nuestras tradiciones.

Y una cabeza de breton vale casi tanto como la de un vasco.